

常用醫藥詞彙中英對照

Chinese-English Regularly Used Medical Terms

人體各部位及器官中英名詞對照

Chinese-English Terms for Body Parts and Organs

前言: 這資訊小冊是由 加拿大UBC 醫科學生團體(SCCHC) 為幫助加拿大華人與醫務人員溝通而編寫的。我們在已設法小心翻譯,但無法保證翻譯的準確性。如果您發現任何差錯或有任何建議,請通知我們。我們電郵地址是ubcscchc@gmail.com. 如想下載這資訊小冊最新的版本,其他有關資料或者查詢關於我們學生團體(SCCHC)的資料,請參觀 <http://ubcscchc.googlepages.com>.

Introduction: This resource is compiled by a group of medical students at the University of British Columbia as a quick reference to help Chinese patients communicate with health care professionals. The terms are organized in an accessible and convenient way for the use of a Chinese speaker. If you find any mistakes or have any suggestions, please feel free to bring it to our attention. The translation are done with patient usage in mind, therefore, some terms are left inprecise as they would have been used in common usage (e.g. "High Cholesterol" instead of "Cholesterolemia"). If you are a medical professional, you can find a similar resource in a format more accessible for English speakers on our website at <http://www.mit.edu/~jrg/medicalchinese/Home.htm>. Thank you.

You can reach us at [ubcscchc@gmail.com](mailto:ubcscchc@gmail.com)

Version 1.0

March 2008

Students for Cross-Cultural Health Care (SCCHC)

University of British Columbia

## Credits and Further Resources

The following resources were instrumental for the creation of this booklet:

- 1) "English-Chinese Outline for Medical Histories" Compiled by Amy C. Lee and Alice S. Lee, Versiuon 1.0 (<http://www.mit.edu/~jrg/medicalchinese/Home.htm>)
- 2) Online English-Chinese medical dictionary (<http://www.esaurus.org>)
- 3) Online English-Chinese dictionary and resource centre (<http://www.mandarintools.com/>)
- 4) Online English-Cantonese dictionary and resource centre (<http://www.cantonese.sheik.co.uk/>)
- 5) BC Health Guide 2007 Chinese Version

The following individuals have contributed to the creation of this booklet:

- 1) Tung Siu (邵東)
- 2) Siu Him Chan
- 3) Grace Leung (梁善兒)
- 4) Clare Sun
- 5) Physicians and staff at the iCON project (<http://www.iconproject.org/Home.htm>)

繁體  
人體各部位及器官中英名詞對照

頭部,頸部的各部位及器官

頭髮  
頭  
腦  
面  
眼  
耳  
嘴  
牙肉  
牙齒  
脛  
扁桃腺  
食管,食道  
鼻  
頸  
甲狀腺  
喉嚨  
氣管

軀幹的各部位及器官

胸  
肋骨  
乳房  
肺  
心(臟)  
肚,腹部  
胃  
小腸  
盲腸  
大腸  
直腸  
肛門  
肝  
胆(囊)

簡體  
人体各部位及器官中英名词对照

头部,颈部的各部位及器官

头发  
头  
脑  
面  
眼  
耳  
嘴  
牙肉  
牙齿  
舌头  
扁桃腺  
食管,食道  
鼻  
颈  
甲状腺  
喉咙  
气管

躯干的各部位及器官

胸  
肋骨  
乳房  
肺  
心(脏)  
肚,腹部  
胃  
小肠  
盲肠  
大肠  
直肠  
肛门  
肝  
胆(囊)

英語  
Chinese-English Terms for Body Parts and Organs

Organs and Body Parts in the Head and Neck

Hair  
Head  
Brain  
Face  
Eye  
Ear  
Mouth  
Gums  
Teeth  
Tongue  
Tonsils  
Esophagus  
Nose  
Neck  
Thyroid  
Throat  
Trachea

Organs and Body Parts in the Trunk

Chest  
Ribs  
Breast  
Lung  
Heart  
Abdomen  
Stomach  
Small intestines  
Appendix  
Large intestine  
Rectum  
Anus  
Liver  
Gall bladder

胰腺  
脾  
背脊  
腰  
脊椎骨  
脊髓

胰线  
脾  
背  
腰  
脊椎骨  
脊髓

Pancreas  
Spleen  
Back  
Waist  
Spine  
Spinal cord

#### 四肢的各部位

膊頭,肩膀  
肘,手肘  
(手)臂  
手腕  
手  
手掌  
手指  
指甲  
臀部  
臀  
大腿  
膝(頭)  
腿/腳  
小腿  
腳眼/腳踝  
腳底  
骨(骼)  
骨髓  
肌肉  
關節  
韌帶

#### 四肢的各部位

膊头肩膀  
肘部  
(手)臂  
手腕  
手  
手掌  
手指  
指甲  
臀部  
臀  
大腿  
膝盖  
腿/脚  
小腿  
脚眼/脚踝  
脚底  
骨(骼)  
骨髓  
肌肉  
关节  
韧带

#### Extremities

Shoulder  
Elbow  
Arm  
Wrist  
Hand  
Palm  
Finger  
Finger Nail  
Hip  
Buttock  
Thigh  
Knee  
Leg  
Calf  
Ankle  
Sole  
Bone  
Bone Marrow  
Muscle  
Joint  
Ligament

#### 泌尿及生殖器官

腎  
膀胱  
尿道  
陰莖  
陰囊  
筋睪丸

#### 泌尿及生殖器官

腎  
膀胱  
尿道  
阴茎  
阴囊  
睪丸

#### Urinary and Reproductive Organs

Kidney  
(Urinary) Bladder  
urethra  
Penis  
Scrotum  
testis

前列腺  
陰道  
卵巢  
子宮

**其他的部位及器官**

血  
血管  
動脈  
靜脈  
淋巴液  
淋巴核，淋巴結  
神經  
皮膚

前列腺  
阴道  
卵巢  
子宫

**其他的部位及器官**

血  
血管  
动脉  
静脉  
淋巴液  
淋巴核，淋巴结  
神經  
皮肤

Prostate  
Vagina  
Ovary  
Uterus

**Other Body Parts and Organs**

Blood  
Blood vessel  
Artery  
Vein  
Lymph  
Lymph nodes  
Nerve  
Skin

繁體  
常用醫藥詞彙中英對照

**急症**

中風  
心臟病  
灼傷  
窒息  
切傷  
大量出血  
觸電  
跌倒  
凍僵  
體溫過低  
中暑  
痙攣  
癲癇  
頭暈  
淹  
休克  
發高燒

**慢性疾病**

高血壓  
糖尿病  
貧血  
心臟衰竭  
高膽固醇  
甲狀腺病  
戒煙  
慢性阻塞性肺疾病

**女性健康**

婦科  
小產  
流產  
墮胎

簡體  
常用医药词汇中英语对照

**急症**

中风  
心脏病  
灼伤, 烧伤  
窒息  
切伤  
大量出血  
触电  
跌倒  
冻僵  
体温过低  
中暑  
痉挛  
癫痫  
头晕  
淹  
休克  
发高烧

**慢性疾病**

高血压  
糖尿病  
贫血  
心脏衰竭  
高胆固醇  
甲状腺病  
戒烟  
慢性阻塞性肺疾病

**女性健康**

妇科  
小产  
流产  
堕胎

英語  
Chinese-English Regularly Used Medical Terms

**Medical Emergency**

Stroke  
Heart Attack  
Burn  
Suffocate  
Cut  
Bleeding profusely  
Electric Shock  
Fall  
Frost Bite  
Hypothermia  
Heat Stroke  
Seizure  
Epilepsy  
Dizzy  
Drown  
In Shock  
High Fever

**Chronic Diseases**

Hypertension  
Diabetes  
Anemia  
Heart Failure  
High Cholesterol  
Thyroid disease  
Quitting Smoking  
COPD (Chronic Obstructive Pulmonary Disorder)

**Women's Health**

Gynecology  
Miscarriage  
Miscarriage  
Abortion

產科  
月經週期  
人類乳頭狀瘤病毒疫苗  
懷孕  
子宮抹片  
緊急避孕丸  
乳癌  
子宮頸癌  
乳房X光檢查  
泌尿道感染  
酵母菌感染  
更年期  
剖腹分娩  
骨盤檢查  
子宮環  
避孕套

#### 嬰兒及兒童健康

配方奶  
母乳育嬰  
生長曲線  
嬰兒猝死症  
水痘  
麻疹  
腮腺炎  
德國麻疹  
白喉  
破傷風  
百日咳  
乙型流感嗜血桿菌  
痢疾  
腹瀉  
嘔吐

#### 傳染病及疫苗

狂犬病  
愛滋病

產科  
月經週期  
人类乳头状瘤病毒疫苗  
怀孕  
子宫抹片  
紧急避孕丸  
乳癌  
子宫颈癌  
乳房X光检查  
泌尿道感染  
酵母菌感染  
更年期  
剖腹分娩  
骨盆检查  
子宫环  
避孕套

#### 婴儿及儿童健康

配方奶  
母乳育嬰  
生长曲线  
婴儿猝死症  
水痘  
麻疹  
腮腺炎  
德国麻疹  
白喉  
破伤风  
百日咳  
乙型流感嗜血杆菌  
痢疾  
腹泻  
呕吐

#### 传染病及疫苗

狂犬病  
艾滋病

Obstetric  
Menstrual Period  
HPV vaccine (Human Papillomavirus Vaccine)  
Pregnancy  
PAP smear  
Emergency Contraception Pills (ECPs)  
Breast Cancer  
Cervical Cancer  
Mammography  
Urinary tract infection  
Yeast infection  
Menopause  
C-Section  
Pelvic examination  
Interuterine Device (IUD)  
Condom

#### Infant and Child Health

Formula  
Breastfeeding  
Growth curve  
Sudden Infant Death Syndrome (SIDS)  
Chickenpox (Varicella)  
Measles  
Mumps  
Rubella  
Diphtheria  
Tetanus  
Pertussis  
Haemophilus Influenzae Type b (Hib)  
Dysentery  
Diarrhea  
Vomit

#### Infectious Diseases and Vaccines

Rabies  
AIDS

帶狀泡疹  
人類免疫力缺乏症病毒  
頭虱  
流行性感冒（流感）  
疫苗  
小兒麻痺症  
麻疹  
腮腺炎  
德國麻疹  
白喉  
破傷風  
百日咳  
乙型流感嗜血桿菌  
腦膜炎球菌  
肝炎(甲型,乙型, 丙型)  
日本腦炎  
黃熱病  
傷寒  
痢疾  
霍亂  
水痘  
肺結核  
肺癆病  
肺炎球菌  
免疫球蛋白  
抗藥性金黃葡萄球菌  
抗萬古霉素腸球菌  
諾沃克病毒(腸胃感冒)  
西尼羅病毒  
非典型肺炎  
流感大流行

### 男性健康

泌尿科  
肛門檢查  
前列腺特殊抗體  
膀胱癌

带状泡疹  
人类免疫力缺乏症病毒  
头虱  
流行性感冒（流感）  
疫苗  
小儿麻痺症  
麻疹  
腮腺炎  
德国麻疹  
白喉  
破伤风  
百日咳  
乙型流感嗜血杆菌  
脑膜炎球菌  
肝炎(甲型,乙型, 丙型)  
日本脑炎  
黄热病  
伤寒  
痢疾  
霍乱  
水痘  
肺结核  
肺癆病  
肺炎球菌  
免疫球蛋白  
抗药性金黃葡萄球菌  
抗万古霉素腸球菌  
諾沃克病毒(肠胃感冒)  
西尼罗病毒  
非典型肺炎  
流感大流行

### 男性健康

泌尿科  
肛门检查  
前列腺特殊抗体  
膀胱癌

Herpes zoster  
HIV  
Head Lice  
Influenza (Flu)  
Vaccine  
Polio  
Measles  
Mumps  
Rubella  
Diphtheria  
Tetanus  
Pertussis  
Haemophilus Influenzae Type b (Hib)  
Meningococcus  
Hepatitis (A,B,C)  
Japanese Encephalitis  
Yellow Fever  
Typhoid  
Dysentery  
Cholera  
Chickenpox (Varicella)  
Tuberculosis (TB)  
Tuberculosis (TB)  
Pneumococcal  
Immune Globulin  
Methicillin-Resistant Staphylococcus Aureus (MRSA)  
Vancomycin-Resistant Enterococci (VRE)  
Norovirus (Stomach Flu)  
West Nile Virus  
SARS (Severe Acute Respiratory Syndrome)  
Pandemic Influenza

### Men's Health

Urology  
Digital rectal examination  
PSA  
Bladder cancer



前列腺癌

### 頭部, 眼睛及耳朵問題

白內障  
青光眼  
頭痛  
偏頭痛

### 營養健康

鈣質  
維他命  
纖維  
鐵質  
碳水化合物  
蛋白質  
脂肪

### 精神健康

抑鬱症  
兩極症  
焦慮症  
精神分裂症  
老人痴呆病  
思覺失調  
精神病

### 肌肉筋骨健康

關節炎  
骨質疏鬆症  
骨性關節炎  
風濕性關節炎  
痛風症

### 皮膚, 頭髮, 指甲健康

濕疹  
牛皮癬  
暗瘡, 痤瘡, 青春痘

前列腺癌

### 头部, 眼睛及耳朵问题

白內障  
青光眼  
头疼  
偏头痛

### 营养健康

钙质  
维他命  
纤维  
铁质  
碳水化合物  
蛋白质  
脂肪

### 精神健康

抑郁症  
两极症  
焦虑症  
精神分裂症  
老人痴呆病  
思觉失调  
精神病

### 肌肉筋骨健康

关节炎  
骨质疏松症  
骨性关节炎  
风湿性关节炎  
痛风症

### 皮肤, 头发, 指甲健康

湿疹  
牛皮癣  
暗疮, 痤疮, 青春痘

Prostate cancer

### Head, Eye and Ear Problems

Cataract  
Glaucoma  
Headache  
Migraine

### Nutrition

Calcium  
Vitamin  
Fibre  
Iron  
Carbohydrates  
Protein  
Fat

### Mental Health

Depression  
Bipolar disorder  
Anxiety disorder  
Schizophrenia  
Alzheimer (or Dementia)  
Psychosis  
Mental Illness

### Bone, Muscle and Joint Problems

Arthritis  
Osteoporosis  
Osteoarthritis  
Rheumatoid arthritis  
Gout

### Skin, Hair and Nail Problems

Eczema  
Psoriasis  
Acne

### 胸部及呼吸系統問題

氣喘病  
枯草熱  
鼻竇炎  
感冒  
喉炎  
支氣管炎  
肺炎  
肺氣腫  
流感

### 消化系統問題

胃灼熱,胃酸倒流  
潰瘍  
膽石  
肝炎  
胰腺炎  
炎性腸道疾病  
腸胃炎  
盲腸炎

### 藥物

抗生素  
非類固醇類消炎劑  
類固醇  
抗酸劑  
降壓藥  
利尿藥  
支氣管擴張藥  
麻醉藥  
止痛藥  
抗高血脂藥

### 胸部及呼吸系統问题

气哮喘  
枯草热  
鼻竇炎  
感冒  
喉炎  
支氣管炎  
肺炎  
肺氣腫  
流感

### 消化系統问题

胃灼热,胃酸倒流  
溃疡  
胆石  
肝炎  
胰腺炎  
炎性肠道疾病  
肠胃炎  
盲肠炎

### 药物

抗生素  
非类固醇类消炎剂  
类固醇  
抗酸剂  
降压药  
利尿药  
支气管扩张药  
麻醉药  
止痛药  
抗高血脂药

### Chest and Respiratory Problems

Asthma  
Hay Fever  
Sinusitis  
Cold  
Laryngitis  
Bronchitis  
Pneumonia  
Emphysema  
Flu

### Gastrointestinal Diseases

Reflux  
Ulcer  
Gallstones  
Hepatitis  
Pancreatitis  
Inflammatory Bowel Disease  
Gastroenteritis  
Appendicitis

### Medications

Antibiotic  
NSAID  
Steroid  
Antacid  
Antihypertensive  
Diaretic  
Bronchodilator  
Anesthetic  
Painkiller/ analgesic  
Antihyperlipidemic